

**AOV/SUA-SF – 19/2018****NICHTOFFENER
EINPHASIGER
PLANUNGSWETTBEWERB****CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA RISTRETTA
IN UNICA FASE****BESUCHERZENTRUM „GEOPARC
BLETTERBACH“**Code CIG - CODICE CIG:
Einheitscode CUP - CODICE CUP:**CENTRO VISITATORI „GEOPARC
BLETTERBACH“**74743214CF
B76J17001470004**KOLLOQUIUM – LOKAL AUGENSCHIN****COLLOQUIO - SOPRALLUOGO**

Datum: 23.08.2018, 15.00 Uhr

Data: 23/08/2018, ore 15,00

Lokalaugenschein und Kolloquium:
Besucherzentrum „GEOPARC Bletterbach“,
Lerch 40, I-39040 AldeinSopralluogo e colloquio: Ingresso Centro
Visitatori „GEOPARC Bletterbach“, Lerch 40, I-
39040 Aldino.**Anwesende:**

Für das Preisgericht:

- Arch. Carlotta Zambonato, Amt für Hochbau Ost,
- Herr Christoph Matzneller, Bürgermeister der Gemeinde Aldein,
- Dr. Peter Daldos, Präsident Geoparc Bletterbach,
- Arch. Frank Weber, Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung (wird vorauss. Arch. Polo ersetzen),
- Arch. Wolfgang Thaler, Fachrichter

Für die Wettbewerbskoordination:

- Arch. Stephan Dellago

Presenti:

Per la commissione giudicatrice:

- Arch. Carlotta Zambonato, Ufficio edilizia ovest,
- Sig. Christoph Matzneller, sindaco del comune di Aldino,
- Dott. Peter Daldos, presidente Geoparc Bletterbach,
- Arch. Frank Weber, rip. Natura, paesaggio e sviluppo del territorio (andrà a sostituire presumibilmente l'arch. Polo)
- Arch. Wolfgang Thaler, giudice esperto

Per l'ufficio di coordinamento:

- arch. Stephan Dellago

Weiters Anwesend:

- Christian Weber, Direktor Geoparc Bletterbach
- Vertreter von geladenen Teilnehmern.

Inoltre presenti:

- Christian Weber, direttore Geoparc Bletterbach
- Rappresentanti di 8 studi invitati

Am Vormittag waren die geladenen Teilnehmer zu einer geführten Begehung der Bletterbach-Schlucht eingeladen, die um 11.00 Uhr begonnen hat.

I partecipanti al concorso erano invitati ad una visita guidata attraverso la gola del Bletterbach, che aveva inizio alle ore 11:00.

Am 23.08.18 findet um 14.45 Uhr 15.00 Uhr der Lokalausgang auf dem Wettbewerbsareal und anschließend das Kolloquium statt.

Die Aufgabe der Protokollabfassung wird vom Wettbewerbskoordinator Arch. Stephan Dellago übernommen.

Begrüßung:

Herr Christoph Matzneller, Bürgermeister der Gemeinde Aldein, und Dr. Peter Daldos, Präsident Geoparc Bletterbach, begrüßen die Wettbewerbsteilnehmer und erläutern zusammenfassend den Wettbewerb.

S. Dellago gibt eine kurze Einführung zur Wettbewerbsthematik und erläutert die Aufgabenstellung; er fasst die Eckdaten des Wettbewerbes zusammen und erklärt anhand des Lageplanes das Planungsareal.

Zusammenfassung Auslobung, weitere Informationen:

Es werden insbesondere folgende Punkte hervorgehoben:

Besucherfluss:

Derzeitiger Standard- Ablauf eines Besuches:

- Ticket bei Zufahrt Parkplatz: nicht optimal.
- Parken.
- Helmausgabe im Besucherzentrum
- Treffpunkt zur Führung; Problem: derzeit kein Platz hierfür; insbesondere bei schlechterem Wetter äußerst problematisch.
- Rundgang, beginnend mit Ausstellungsbesuch; Problem: derzeit fallen Zu- und Ausgang zusammen, daher unübersichtlich und beengt.
- Rundgang Schlucht.
- Helmrückgabe und Besuch Shop; Problem: fällt mit Ausgabe und Ausstellungsbesuch zusammen, daher Überschneidungen und beengte Situationen.

Dieser Ablauf weist verschiedene kritische Punkte auf; der Besucherfluss muss daher unbedingt verbessert werden, es sollen Überschneidungen reduziert, der Ablauf vereinfacht und der gesamte Bereich übersichtlicher werden.

Il giorno 23/08/2018 con inizio alle ore 14:45 presso l'area di concorso vengono eseguiti il sopralluogo e di seguito colloquio.

Le funzioni di redazione del verbale vengono esercitate dal coordinatore di concorso arch. Stephan Dellago.

Saluto:

Il Sig. Christoph Matzneller, sindaco del comune di Aldein, e il dott. Peter Daldos, presidente Geoparc Bletterbach, salutano i partecipanti al concorso e ne illustrano in modo riassuntivo il tema.

S. Dellago introduce brevemente il tema del concorso e ne illustra lo scopo; riassume i principali parametri del progetto e descrive, sulla base della planimetria generale, l'area di concorso.

Sintesi del bando, ulteriori informazioni:

In particolare vengono evidenziati i seguenti punti:

Flusso dei visitatori:

Procedura standard attuale per una visita:

- Acquisto biglietto all'accesso al parcheggio: non ottimale
- posteggio
- Consegna dell'elmetto nel centro visitatori
- Incontro per le visite guidate; problema: attualmente manca lo spazio; soprattutto in caso di maltempo estremamente problematico.
- Tour, che inizia con una visita alla mostra; problema: al momento l'entrata e l'uscita coincidono, situazione confusa e ristretta.
- Giro della gola.
- Restituzione dell'elmetto e visita allo shop; problema: si sovrappone con la consegna degli elmetti e con la visita all'esposizione, quindi situazione confusa e ristretta.

Questo processo ha diversi punti critici; è quindi essenziale migliorare il flusso dei visitatori, ridurre le sovrapposizioni, semplificare il processo e rendere più chiara e controllabile l'intera area.

Besucherzahlen und Gruppen:

An Spitzentagen wurden bis zu 1.000 Besucher gezählt. Führungen werden auf Wunsch durchgeführt, mit einer Gruppengröße von max. 25 Personen. Ca. 12% der Besucher nehmen Führungen in Anspruch. Der Anteil dürfte in Zukunft ansteigen.

Bei schönem Wetter kann es passieren, dass bis zu 8 Schulklassen nahezu zeitgleich eintreffen und eine Führung beginnen wollen.

Die Auszeichnung als Unesco-Weltnaturerbe hat einen starken Anstieg der Besucherfrequenz verursacht. Der Auslober will dem gerecht werden und einen besonderen Ort schaffen, der dem Landschaftsjuwel und der Einmaligkeit der Bletterbachschlucht gerecht wird.

Auch Schulkinder und jüngere Kinder sind Besucher. Es gibt derzeit keinen eigens dafür gewidmeten Bereich. Der im Raumprogramm vorgesehene Mehrzweckbereich soll daher in Zukunft auch als Didaktikraum für Kinder und Jugendliche genutzt werden. Ebenso soll er als Einführungsraum für Wissenschaftlergruppen und als Joker-Bereich bei Platzknappheit genutzt werden.

Unesco-Ausstellung:

Das Ausstellungskonzept muss erst erarbeitet werden; wichtig ist ein flexibler und gut bespielbarer Ausstellungsbereich.

Baubestand:

Der bauliche Bestand muss erhalten bleiben; Anpassungsarbeiten sind denkbar, aber in größerem Umfang zu vermeiden. Die funktionelle Zuordnung der Bereiche kann geändert werden.

Der Parkplatz kann bei Bedarf verkleinert werden. Das Besucherzentrum möchte in Zukunft verstärkt auf einen Bus-Shuttledienst setzen, der im Ort Aldein startet.

Die im Bestand vorhandenen Nutzflächen können der Anlage 7-Bestandspläne entnommen werden.

Numero visitatori e gruppi:

Nei giorni di punta sono stati contati fino a 1.000 visitatori. Visite guidate sono disponibili su richiesta, con un numero massimo di 25 persone per gruppo. Circa il 12% dei visitatori richiede una visita guidata. Questa percentuale è destinata ad aumentare in futuro.

Quando il tempo è bello può succedere che arrivino quasi contemporaneamente fino a 8 classi scolastiche che vogliono iniziare una visita guidata.

La designazione del patrimonio naturale mondiale dell'Unesco ha causato un forte aumento della frequenza di visitatori. L'ente appaltante vuole rispondere a questo aumento e creare un luogo speciale che corrisponda al gioiello paesaggistico e all'unicità della gola di Bletterbach.

Anche scolari e bambini più piccoli visitano la struttura. Attualmente non esiste un'area dedicata a loro. L'area multifunzionale prevista nel programma planivolumetrico sarà quindi utilizzata in futuro anche come spazio didattico per bambini e giovani. Sarà inoltre utilizzata come sala d'introduzione per gruppi di scienziati e come area di utilizzo flessibile in caso di carenza di spazio.

Esposizioni Unesco:

Il concetto espositivo è ancora da sviluppare; si richiede un'area espositiva flessibile e ben allestibile.

La costruzione esistente:

L'edificio esistente deve essere mantenuto; sono possibili lavori di adattamento, ma dovrebbero essere evitati interventi su larga scala. L'utilizzo delle aree (assegnazione funzionale) può essere modificata.

Il parcheggio può essere ridotto se ritenuto necessario. In futuro, il centro visite è intenzionato ad aumentare il servizio di bus navetta con partenza da Aldino.

Le superfici utili della struttura esistente possono essere dedotte dall'allegato 7-rilievo edificio.

Organisatorische Fragen:

Der aktuelle Personalstand ist definiert und soll nicht erweitert werden.

In der Hauptsaison arbeiten 3 Personen zeitgleich im Besucherzentrum, in der Nebensaison 1 Person.

Insgesamt verfügt das Besucherzentrum (den Zugang in Radein eingeschlossen) über 7 angestellte Mitarbeiter für das Zentrum sowie ca. 24 temporäre Mitarbeiter für die Führungen.

Die Anzahl der verfügbaren Helme beläuft sich auf ca. 800.

Das Besucherzentrum bleibt in den Wintermonaten geschlossen; zum einen ist die Schlucht nicht zugänglich, zum zweiten verfügt das Gebäude im Winter nicht über Trinkwasseranschluss.

Auch nach der Erweiterung wird das Besucherzentrum im Winter geschlossen bleiben.

Der Shop stellt eine wichtige Einnahmequelle dar; die richtige Positionierung und Inszenierung des Bereiches sind daher von großer Bedeutung.

Die Finanzierung des Vorhabens ist gedeckelt; die in der Auslobung genannten Kubaturen sowie Kosten dürfen daher nicht überschritten werden; andernfalls wäre die Realisierbarkeit des Vorhabens nicht mehr gewährleistet.

S.Dellago erinnert weiters an folgende Punkte der Auslobung:

A 6.5. Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Preisgericht wird eine Gesamtbewertung erstellen, ohne für jedes einzelne Bewertungskriterium eine Punktezahl zu erteilen.

A 6.6. Preisgericht

Die Kommission setzt sich wie folgt zusammen:

- Arch. Carlotta Zambonato, Amt für Hochbau Ost,
- Herr Christoph Matzneller, Bürgermeister der Gemeinde Aldein,
- Dr. Peter Daldos, Präsident Geoparc Bletterbach,
- Arch. Carlotta Polo, Abteilung Natur,

Questioni organizzative:

L'attuale numero di dipendenti è definito e non deve essere aumentato.

In alta stagione lavorano 3 persone contemporaneamente nel centro visitatori, in bassa stagione 1 persona.

In totale, il Centro visitatori (compreso l'ingresso a Radegno) ha 7 dipendenti per il Centro e circa 24 collaboratori temporanei per le visite guidate.

Il numero di elmetti disponibili è di circa 800.

Il centro visite rimane chiuso durante i mesi invernali; da un lato la gola non è accessibile, dall'altro l'edificio non dispone di acqua potabile durante l'inverno.

Anche con l'ampliamento si manterrà la chiusura invernale.

Lo shop rappresenta un'importante fonte di reddito; il corretto posizionamento e l'allestimento dell'area sono quindi di grande importanza.

Il finanziamento del progetto è limitato; non devono pertanto essere superati i costi e le cubature indicati nel disciplinare; in caso contrario, la realizzabilità del progetto non sarebbe più data.

S.Dellago richiama inoltre i seguenti punti del disciplinare di gara:

A 6.5. Procedura e criteri di valutazione:

Si precisa che la commissione giudicatrice darà una valutazione complessiva del progetto senza dover assegnare punteggi per ogni criterio di valutazione.

A 6.6. Commissione giudicatrice

La Commissione è così composta:

- Arch. Carlotta Zambonato, Ufficio edilizia ovest,
- Sig. Christoph Matzneller, sindaco del comune di Aldein,
- Dott. Peter Daldos, presidente Geoparc Bletterbach,
- Arch. Carlotta Polo, rip. Natura, paesaggio

- Landschaft und Raumentwicklung,
Arch. Wolfgang Thaler, Externer
Fachrichter

- e sviluppo del territorio
Arch. Wolfgang Thaler, giudice esperto

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin 12.11.2018, 12:00 Uhr, im Rathaus der Gemeinde Aldein, Protokollamt, Dorf 11, 39040 Aldein BZ, eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:30 Uhr bis 12:00 Uhr und Dienstag zusätzlich von 15:00 Uhr bis 19:00 Uhr möglich.

A 6.1 Geforderte Leistungen: Es wird präzisiert, dass die geforderten Datenträger zur Wahrung der Anonymität erst nach der Bewertung durch das Preisgerichtes geöffnet werden.

Anlage 06-Nachweis Nutzflächen:

Die Anlage (fälschlicherweise als Anlage 4 gekennzeichnet) führt am Tabellenende den Wortlaut „Anm.: Limit, das bei sonstigem Ausschluss einzuhalten ist: 9.600 m³“. Diese Angabe ist falsch und hinfällig.

Die Einsatzplatte wird beim Kolloquium übergeben oder kann gegen Voranmeldung bei der Koordinierungsstelle abgeholt werden. Die Einsatzebene des Grundmodelles unter der Einsatzplatte liegt auf Kote +1.536 m ü.d.M. und somit im Modell 6mm unter der angenommenen Oberkante der eingesetzten Platte (Kote +1.539m, s. Anlage 5).

Das Grundmodell wurde zwischenzeitlich fertiggestellt und kann von den Teilnehmern im Büro des Koordinators eingesehen werden. Fotos des Grundmodelles werden auf die in der Auslobung angeführte Dropbox geladen.

Beantwortung der Rückfragen:

Es werden die eingegangenen sowie die im Kolloquium gestellten Rückfragen beantwortet; die Antworten sind kursiv angeführt. Fragen gleichen Inhalts, die unterschiedlich formuliert wurden, werden zusammengefasst und nicht wörtlich wiedergegeben.

A 6.3 Modalità di consegna:

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio 12.11.2018, ore 12:00, presso il Municipio del Comune di Aldino, Ufficio protocollo, Paese 11, 39040 Aldino BZ.

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 nonché il martedì dalle ore 15.00 alle ore 19.00.

A 6.1. Prestazioni richieste: Si precisa che il supporto elettronico richiesto (CD, chiavetta USB) sarà aperto solamente dopo la conclusione dei lavori della giuria, al fine di garantire l'anonimato.

Allegato 06- verifica superfici:

L'allegato (che erroneamente è contrassegnato come "allegato 4") riporta in fondo per sbaglio la dicitura "Nota: valore limite da rispettare a pena di esclusione: 9.600 m³". Questa indicazione è sbagliata e obsoleta.

La lastra per il plastico da inserire viene consegnata alla fine del colloquio oppure potrà essere ritirata, previo appuntamento, presso la sede di coordinamento.

La quota del plastico, al di sotto della lastra di inserto, corrisponde a +1.536 s.l.m e quindi inferiore di 6mm rispetto all'estradosso /quota presunta della lastra inserita (quota +1.539m, cfr. allegato 5).

Il plastico di base è stato ultimato. I partecipanti potranno prenderne visione presso lo studio del coordinatore di concorso.

Le foto del plastico di base vengono caricate sul sito dropbox indicato nel bando.

Risposte alle domande:

Si forniscono le risposte alle domande pervenute prima e durante il colloquio. Le risposte sono riportate in corsivo.

Domande dello stesso contenuto, formulate in modo diverso, vengono riassunte e non riprodotte letteralmente.

1. Bitte geben Sie den Pfad / Verlauf der Besuchergruppen an.
Der Rundgang beginnt im Besucherzentrum und folgt der Beschilderung am Südostrand des Parkplatzes. Die Rückkehr erfolgt über den Forstweg hinter dem Gebäude. S. auch oben „Besucherfluss“. Siehe auch: <https://www.bletterbach.info/geotouren/virtuelle-touren/>
Si chiede di specificare il percorso\percorsi di rientro dei gruppi dei visitatori.
Il giro parte nel centro e segue la segnaletica al lato del parcheggio; il rientro avviene dalla strada retrostante. Cfr. anche sopra, “Flusso dei visitatori”. Cfr. anche il sito: <https://www.bletterbach.info/geotouren/virtuelle-touren/>
2. Gibt es eine vorgegebene Reihenfolge für den Ausstellungsweg? (Ausstellung des Besucherzentrums - Ausstellung des UNESCO-Gebietes)
Der Weg wird nicht fix vorgegeben, der standardisierte Ablauf ist oben angeführt. Die Anbindung an den Unesco-Ausstellungsbereich ist frei wählbar.
Vi è una sequenza prestabilita per il percorso espositivo? (esposizione centro visitatori - esposizione area UNESCO).
Il percorso non è fisso, la procedura standardizzata è riportata sopra. Il collegamento con l'area espositiva dell'Unesco è a libera scelta.
3. Ist der Besucher nach Bezahlung des Tickets und Abholung des Helmes autonom im Besuch oder muss er an einer Führung teilnehmen? Was ist der genaue Punkt, an dem man den Rundweg betritt? Kann man ihn in einer Skizze grafisch darstellen?
Siehe oben.
una volta pagato il biglietto e ritirato l'elmetto, il visitatore é autonomo nella visita o deve essere seguito da una guida? quale é il punto esatto in cui si entra nel parco? può essere rappresentato graficamente in uno schizzo?
Cfr. sopra.
4. Was sind die aktuellen organisatorischen und funktionalen Problempunkte? Was sind also die wichtigsten Erwartungen?
Siehe oben sowie Punkt B.3.2. der Auslobung.
Quali sono le criticità organizzative e funzionali attuali? Quali sono quindi le principali aspettative?
Cfr. sopra e punto B 3.2. del disciplinare.
5. Sind die bestehenden Funktionsflächen des derzeitigen Besucherzentrums im Raumprogramm gemäß Punkt B 4.2 der Auslobung enthalten?
Oder sind die derzeitigen Funktionsflächen beizubehalten und verstehen sich die Angaben im Raumprogramm gemäß Punkt B 4.2 als zusätzlich geforderte Flächen?
Das Raumprogramm unter Punkt B4.2. gibt jene Bereiche an, die zusätzlich zum derzeitigen Bestand gefordert werden. Es bleibt den Teilnehmer überlassen, die sich aus der Optimierung des Besucherflusses und der Funktionsabläufe ergebenden Änderungen an den derzeitigen Funktionsbereichen (also die bereits bestehenden) samt jenen im Raumprogramm zusätzlich geforderten Flächen nach freiem Ermessen auf Bestand
Il programma funzionale dell'attuale centro visitatori è da considerarsi compreso nel programma funzionale come riportato al punto B 4.2 del Disciplinare di Concorso?
Oppure le funzioni e relative superfici dell'attuale centro visitatori sono da mantenere ed il programma funzionale come riportato al punto B 4.2 del Disciplinare di Concorso è in aggiunta alle superfici attualmente esistenti?
Il programma planivolumetrico di cui al punto B4.2 indica le aree necessarie in aggiunta alla situazione attuale. Spetta ai partecipanti distribuire a loro discrezione tra struttura esistente ed ampliamento sia le attuali aree funzionali (cioè quelle esistenti), adeguate allo scopo di ottimizzare il flusso dei visitatori e di rispettare le necessità funzionali, insieme alle aree aggiuntive richieste nel programma planivolumetrico.

und Erweiterung zu verteilen.
In Ergänzung zu den Angaben in der Auslobung sei insbesondere darauf hingewiesen, dass der angeführte Ausstellungsbereich insgesamt eine Fläche von ca. 150m² aufweisen sollte; das derzeitige Besucherzentrum hat ja bereits eine Ausstellungsfläche, die mit Empfang, Helmausgabe, Shop etc. zusammengelegt wurde.

Diese Fläche versteht sich als Puffer für die Teilnehmer: Wird eine neue Ausstellungsfläche (in der Größenordnung von ca. 150m²) geschaffen, so kann die frei gewordene Fläche für die weiteren erforderlichen Funktionen genutzt werden. Genauso wäre es aber auch möglich, die Ausstellungsfläche zum Teil in den Bestand zu integrieren und andere Funktionen in die Erweiterung zu verlegen oder die Erweiterung leicht zu reduzieren.

6. Verstehen sich die im Raumprogramm angegebenen Oberflächen als Ergänzung zu den Bestehenden? Wenn ja, bedeutet dies bezüglich der Baukostenberechnung, (die auf das Neubauvolumen bezogen wurde), dass keine Investition in das bestehende Gebäude geplant ist? Maßnahmen am bestehenden Gebäude werden auf jeden Fall nötig sein: Werden die Kosten für diese Umnutzung zusätzlich zu den erwarteten Baukosten anfallen oder sollen sie in die Netto-Gesamtkosten von 1'249'065,00 € einbezogen werden? Siehe auch oben. Effektiv konnten im Raumprogramm-Beschluss die Baukosten für die Bestandsanpassung nicht berücksichtigt werden. Daher werden die Teilnehmer ersucht, bauliche Maßnahmen am Bestand in größerem Umfang zu vermeiden (s.o.).

7. Soll die aktuelle Ausstellungsfläche im bestehenden Besucherzentrum um die im seltenen Programm unter "Ausstellungsfläche" von 150 m² angegebene Fläche erweitert werden? Nein; der angeführte Ausstellungsbereich soll insgesamt eine Fläche von ca. 150m² aufweisen (s.o.).

In aggiunta alle informazioni riportate nel disciplinare va sottolineato che l'area esposizioni dovrà avere complessivamente una superficie di circa 150m²; l'attuale centro visitatori dispone già di una superficie espositiva che è stata accorpata con la reception, la distribuzione elmetti, lo shop, ecc.

Questa superficie può essere interpretata come "riserva" per i partecipanti: Se viene creata una nuova area espositiva (nell'ordine di circa 150m²), lo spazio liberatosi potrà essere utilizzato per le altre richieste funzionali. Allo stesso modo, sarebbe anche possibile integrare parte dello spazio espositivo nell'edificio esistente e trasferire altre funzioni nell'ampliamento o ridurre leggermente l'ampliamento stesso.

Le superfici indicate dal programma funzionale sono superfici da sommare rispetto a quelle esistenti? Se sì, considerando il calcolo del costo di costruzione (basato sulla volumetria della nuova costruzione) significa che non è previsto alcun investimento nell'edificio esistente. Una trasformazione dell'edificio esistente sarà comunque necessaria: i costi per questa trasformazione saranno aggiuntivi rispetto al costo di costruzione previsto o sono da prevedere compresi all'interno del costo complessivo al netto pari a 1'249'065,00 €? Cfr. anche sopra. In effetti, l'ente appaltante nella delibera per il programma planivolumetrico non ha potuto tener conto dei costi di adeguamento del volume esistente. I partecipanti sono pertanto pregati di evitare interventi all'esistente su larga scala.

L'attuale spazio espositivo-museo presente attualmente all'interno del centro visitatori esistente si considera dovrà essere ampliato nella misura di superficie indicata nel "Raumprogramm" alla voce "area esposizioni" da 150 m²?

No. L'area esposizioni dovrà avere complessivamente una superficie di circa 150m²; cfr. sopra.

8. Können Ergänzungen oder Änderungen am Raumprogramm vorgenommen werden, bei Berücksichtigung der gewünschten Gesamtfläche?
Ja. Siehe auch Punkt B 4.1. der Auslobung: „Die Angaben verstehen sich als Richtwerte und können bei entsprechender Schlüssigkeit und Begründung des Projektes auch angepasst werden.“
- È possibile prevedere qualche aggiunta al programma funzionale proposto nel disciplinare pur rispettando sempre i metri quadri richiesti?
Sì. Vedasi punto B 4.1 del disciplinare: „I dati si intendono come valori indicativi e potranno essere modificati, se sensato e adeguatamente giustificato dall'approccio progettuale.“
9. Der Grad der Eingriffe am Bestand ist nicht klar: Sind Abbruch und Umbauten am bestehenden Gebäude möglich? Wenn ja, in welchem Umfang? Sind interne und externe Anpassungen möglich, ohne die Statik des Gebäudes zu verändern? Ist es möglich, substanzielle Änderungen an den bestehenden Anlagen vorzunehmen, wenn sie eine Verbesserung darstellen?
Siehe oben; Der bauliche Bestand muss erhalten bleiben; Anpassungsarbeiten sind denkbar, aber in größerem Umfang zu vermeiden. Anpassungen an den haustechnischen Anlagen sind denkbar.
- Non è chiaro il grado di intervento nell'attuale centro visitatori: sono possibili demolizioni-modifiche dell'attuale edificio? Se sì in che misura? Senza modificare la statica dell'edificio sono possibili variazioni interne ed esterne? Sono possibili modifiche anche sostanziali all'attuale sistema impiantistico se ritenute migliorative per il nuovo intervento?
Cfr. sopra. L'edificio esistente deve essere mantenuto; sono possibili lavori di adattamento, ma dovrebbero essere evitati interventi su larga scala. Il sistema impiantistico può essere modificato.
10. Kann das bestehende Gebäude geringfügig intern und extern verändert werden?
S.oben.
- L'edificio esistente può subire delle piccole modifiche interne ed esterne?
Cfr. sopra.
11. Ist das Bestandsgebäude aus statischer Sicht für eine Aufstockung geeignet?
Grundsätzlich ja; allfällige statische Verstärkungen können in der späteren Planungsphase vertieft werden.
- L'edificio esistente è adatto per una sopraelevazione da un punto di vista statico?
In linea di principio sì; eventuali rinforzi statici saranno approfonditi nella successiva fase di progettazione.
12. Sollte die Erweiterung des bestehenden Besucherzentrums an das bestehende Gebäude angeschlossen werden, um eine direkte Verbindung zwischen den Räumen zu gewährleisten?
Grundsätzlich nach Wahl des Teilnehmers; dabei ist zu berücksichtigen, dass der Personalstand nicht erhöht werden soll. Siehe auch B 3.1.: Grundsätzlich sollten die verschiedenen Bereiche möglichst kommunizierend sein, um eine flexible Nutzung zu gewährleisten.
- L'ampliamento dell'attuale centro visitatori dovrà essere collegato all'edificio esistente in modo da garantire una connessione diretta/climatizzata tra gli ambienti?
Fondamentalmente a scelta del partecipante, mantenendo il numero di dipendenti. Cfr. anche disciplinare, punto B 3.1: Le varie zone dovrebbero essere possibilmente comunicanti, in modo da permettere un loro utilizzo flessibile.
13. Können Sie die Nutzung des Mehrzweckbereiches als Erweiterung des Besucherzentrums genauer definieren? Handelt es sich dabei um einen oder
- Si può definire in modo più preciso l'uso dell'area multifunzionale come un'estensione del centro visitatori? Si tratta di una o più sale chiuse o piuttosto di uno spazio aperto in aggiunta all'area

- mehrere abgeschlossene Räume oder eher um einen offenen Bereich in Ergänzung zum Ausstellungsbereich?
Der Auslober geht von einem abgrenzbaren Bereich aus, der für didaktische Aktivitäten, Einführungen für spezifische Nutzergruppen, etc., genutzt werden kann. S. auch oben.
14. Unter Punkt B 3.2. wird Platz das Verstauen der Helme gefordert. Es wird berichtet, dass die derzeit verwendeten Helme ca. 450 sind und anschließend, dass die derzeit verwendeten Helme 700 sind. Für wie viele Helme muss der Raum dimensioniert werden?
 Es wäre sinnvoll, eine Netto-Nutzfläche (m²) für das Verstauen von Helmen zu haben.
Die Angaben unter Punkt B3.2., waren fehlerhaft. Es werden in Zukunft ca. 800 Helme gebraucht, die im Abstellraum zwischengelagert und in einem Wagen zur Ausgabe transportiert werden. Es braucht keinen weiteren spezifischen Lagerplatz.
15. Sollen der Ausgabe- und der Rückgabebereich der Helme nebeneinander liegen oder an verschiedenen Stellen sein?
Es obliegt dem Teilnehmer, den Besucherfluss bei Beibehaltung des Personalstandes zu optimieren.
16. Ist der Raum für die Ausgabe der Helme "auf Sicht" gleich der derzeitigen Situation beizubehalten oder kann er auch innerhalb eines getrennten Raumes angedacht werden, der aber immer die Ausgabe von Helmen zwischen Bediensteten und Benutzer sicherstellt?
Siehe oben.
17. Wo werden die Dokumente der Person, die den Helm ausleiht, aufbewahrt? Gibt es spezielle Benutzeranforderungen für dieses Thema?
Die Fragestellung wird als nicht projekt-relevant betrachtet.
18. In Punkt B 1.5 der Auslobung sind 250 m² für die Ausstellung über das UNESCO-Welterbe vorgesehen. Ist diese Fläche in der 780 m² (Bruttogeschossfläche) großen
- espositiva?
L'ente banditore si aspetta un'area delimitabile che può essere utilizzata per attività didattiche, presentazioni per specifici gruppi di utenti, ecc. Cfr. sopra.
- Al punto B 3.2. viene richiesto uno spazio per stivare gli elmetti. Viene riportato che gli elmetti attualmente in uso sono 450 in una frase e successivamente che gli elmetti attualmente in uso sono 700.
 Per quanti elmetti dovrà essere dimensionato lo spazio?
 Sarebbe utile poter avere una superficie utile netta (m²) necessaria per lo stivaggio degli elmetti.
Le informazioni di cui al punto B3.2. non erano corrette. In futuro saranno necessari circa 800 elmetti, che saranno temporaneamente immagazzinati nel magazzino e trasportati in un carrello fino al punto di distribuzione. Non serve area dedicata allo stivaggio.
- L'area di consegna degli elmetti e quella di restituzione devono essere limitrofe o possono trovarsi in luoghi differenti?
Spetta al partecipante proporre un flusso di visitatori ottimizzato, mantenendo il numero di dipendenti.
- Lo spazio dedicato al prestito dei caschetti è da prevedere "a vista" come quello attuale o può essere anche ripensato all'interno di un locale garantendo il passaggio dei caschi tra operatore ed utente?
Cfr. sopra.
- Dove vengono custoditi i documenti di chi noleggia il casco? Ci sono esigenze particolari dell'utenza per questa tematica?
La questione non è considerata rilevante per il progetto.
- Al punto B 1.5 del Disciplinare di Concorso si menzionano 250 m² da destinare ad uno "spazio per l'esposizione dedicata al patrimonio dell'UNESCO". Questa superficie è compresa

- Erweiterung enthalten oder ist sie zusätzlich?
Ist enthalten. Siehe Punkt B 4.2. und B 4.3.
19. Welche Funktionen beinhaltet der Servicebereich als Teil des Raumprogramms der UNESCO Ausstellung?
Die Anforderungen wurden nicht spezifiziert. Der Raum soll beheizt und belichtet sein und muss für Einführungen und auch ggf. für einen temporären Arbeitsplatz geeignet sein.
20. Ist es möglich, den Inhalt des ausgestellten Materials in den Ausstellungsbereichen von GEOPARC und UNESCO zu veranschaulichen?
Siehe Informationsmaterial Geoparc. Bezüglich des Unesco-Bereiches gibt es noch kein Ausstellungskonzept.
21. Soll der UNESCO-Ausstellungsbereich mit dem Ausstellungsbereich des Besucherzentrums verbunden werden? Kann er in einem autonomen Gebäude untergebracht werden?
Dies wird dem Teilnehmer freigestellt. Wenn verbunden, müssen sie bei Bedarf abtrennbar sein. Es wird aber daran erinnert, dass der Personalstand nicht erhöht wird.
22. Können nähere Informationen zum Ausstellungskonzept des UNESCO-Ausstellungsbereich gegeben werden? Können die Hauptmerkmale und die wesentlichen Unterschiede zwischen diesen beiden Ausstellungsbereichen erläutert werden? [...]
Siehe oben.
23. Im Raumprogramm unter Punkt 2 "Unesco-Ausstellungsfläche" werden Angaben für Ausstellungsfläche (200m²) und Servicebereich (50 m²) gemacht. Kommen diese Flächen zu den bestehenden hinzu? Handelt es sich um einen von Zone 1 "Ausstellungsfläche" (150 m²) und "Mehrzweckfläche" (60 m²) unterschiedlichen Bereich?
Ja, siehe oben und Punkt B 4.2.
24. Kann der Teilnehmer in seinem
- nell'ampliamento dei 780 m² (superficie lorda) o è in aggiunta?
È compresa. Cfr. punto B.4.2. e B 4.3.
- Quali funzioni include l'area di servizio nell'ambito del programma planivolumetrico della area esposizioni UNESCO?
I requisiti non sono stati specificati. Il locale deve essere riscaldato ed avere luce naturale e deve essere adatto per presentazioni / introduzioni come anche per un posto di lavoro temporaneo, se necessario.
- È possibile illustrare il contenuto del materiale esposto nelle aree espositive del GEOPARC e dell'UNESCO ?
Vedasi il materiale informativo di Geoparc. Per quanto riguarda l'area Unesco, non esiste ancora un concetto espositivo.
- La zona "esposizione UNESCO" deve essere connessa all'area esposizioni del centro visitatori? Può trovarsi in un volume autonomo?
A scelta del partecipante; Se collegati, devono essere separabili se necessario. Si ricorda tuttavia che il numero di dipendenti non deve aumentare.
- È possibile avere un'indicazione sul concetto di allestimento dell'"Area esposizioni" e di quella dedicata "Zona esposizione Unesco"? È possibile sapere quali saranno le caratteristiche principali e le differenze sostanziali tra questi due spazi espositivi? [...]
Cfr. sopra.
- Nel programma funzionale al punto 2 "Zona esposizione Unesco" vengono citate delle superfici per area esposizioni (200m²) e centro servizi (50 m²). Queste superfici saranno in aggiunta a quelle esistenti?
Sì tratta di una zona separata rispetto alla zona 1 "Area esposizioni" (150 m²) e "Area multiuso" (60 m²)? Sì, cfr. sopra punto B 4.2.
- La proposta progettuale può delineare un

Wettbewerbsbeitrag einen Vorschlag für die Gestaltung beider Ausstellungsbereiche skizzieren?
Selbstverständlich.

possibile allestimento di entrambe le aree espositive?
Certamente.

25. Punkt B 4.2 der Auslobung fordert Toiletten mit einer Nettfläche von 10 m², die Anzahl der Räume ist jedoch gleich "0". Es scheint, dass diese Toiletten nicht in das Projekt einbezogen werden sollten, obwohl sie im Raumprogramm angeführt sind. Sind 10 m² Toiletten gewünscht? Wenn ja, wie viele Räume sollen zur Verfügung stehen und wer wird die Nutzer dieser Toiletten sein (Personal, Besucher, Männer, Frauen)?
Der Auslober ist zum Schluss gekommen, dass die bestehenden Toiletten ausreichen, und hat daher die Anzahl auf „0“ gesetzt; es sind also keine zusätzlichen Toiletten erforderlich.

Al punto B 4.2 del Disciplinare di Concorso nella sezione ampliamento si richiedono servizi igienici con superficie netta per vano di 10 m², il numero di vani però è pari a "0". Sembra che questi servizi igienici non debbano essere previsti nel progetto seppure compaiono nel programma funzionale. Sono desiderati 10 m² di servizi igienici? Se sì, quanti vani devono essere previsti e chi saranno i fruitori di questi servizi igienici (personale, visitatori, uomini, donne)?
L'ente appaltante ha deciso che i servizi igienici esistenti sono sufficienti e ha quindi impostato il numero a "0". Per cui non sono necessari servizi igienici aggiuntivi.

26. Wenn die Kassenfunktion an der Einfahrt zum Parkhaus bleiben sollte: kann die Box neu gedacht und gestaltet werden, um die bestehende zu ersetzen?
Die Anordnung der Kassenfunktion bleibt dem Teilnehmer überlassen. Die Kassenbox am Eingang kann auch entfernt oder ersetzt werden.

Nel caso in cui la biglietteria dovesse rimanere all'ingresso del parcheggio il box può essere ripensato in sostituzione all'esistente?
Il posizionamento della funzione "cassa" è a libera scelta del partecipante. Il box all'ingresso può essere anche tolto o sostituito.

27. Gibt es eine geforderte Mindesthöhe für die Ausstellungsfläche der Erweiterung des Besucherzentrums?
Gibt es eine geforderte Mindesthöhe für die Ausstellungsfläche der Unesco?
Für die Ausstellungsbereiche wird eine Raumhöhe von mind. 3,0m gefordert.

Esiste un'altezza minima desiderata per l'Area esposizioni dell'ampliamento centro visitatori?
Esiste un'altezza minima desiderata per l'Area esposizioni della zona esposizione Unesco?
Si richiede un'altezza delle aree esposizioni di min. 3,0m.

28. Wie viele Busplätze sollten zur Verfügung gestellt werden? Sind es große Busse für 50-55 Personen oder Busse für 20-25 Personen? Bitte Mindestanzahl an Stellplätzen angeben (im Vergleich zu den gewünschten).
Es gibt hierzu keine bindenden Angaben; die derzeitige Zahl von 130-140 Stellplätzen kann bei Bedarf reduziert werden; siehe auch oben. Für die Busse müssen auf jeden Fall die entsprechenden Wendeflächen berücksichtigt werden.

Quanti posti per autobus sono da prevedere? Si tratta di corriere grandi da 50-55 persone o pulmini da 20-25 persone? Per i posti auto indicare il numero minimo di posti auto da prevedere rispetto a quelli indicati come ottimali nel bando.
Non vengono formulate prescrizioni in merito; il numero attuale di 130-140 posti auto può essere ridotto in caso di necessità; cfr. anche sopra. In ogni caso, per gli autobus devono essere previsti gli spazi di manovra.

29. Wie viele Mitarbeiter arbeiten kontinuierlich

Quanti dipendenti lavorano in orario continuato

- innerhalb der aktuellen Struktur und wie viele Mitarbeiter sind in der neuen Struktur während der normalen Bürozeiten vorgesehen?
Siehe oben. Der Personalstand soll unverändert bleiben.
30. Die Haustechnik und Lagerbereiche sind in der Kubaturberechnung (B 4.3) mit einer BRH von 2,60m angegeben, damit ist eine Mindestnettoraumhöhe von 2,40m technisch nicht mehr ausführbar.
Korrekt. Die Mindestraumhöhe von 2,40m ist auch für Nebenräume einzuhalten.
31. Was sind die aktuellen Anschlüsse (Fernwärme, etc.)?
Das Gebäude verfügt über Strom-, Telefon-, Kanal- und Wasseranschluss; letzterer ist im Winter aber nicht verfügbar.
32. Welche Klasse von Klimahaus erwarten Sie von dem neuen Projekt?
Die Bestimmungen schreiben die Klasse A vor (auch wenn das Gebäude nicht im Winter verwendet wird).
33. Punkt 6.1 der Auslobung fordert unter anderem:
- Überprüfung der Nutzflächen;
- Berechnung des Rauminhaltes;
Können diese Leistungen wie gewohnt mittels kotierter grafischer Darstellung im Maßstab 1:500 belegt werden?
Sollen sie auf den Plänen A0, in den A4-Bericht aufgenommen werden oder ist es möglich, ein separates und zusätzliches A3-Buch zu erstellen?
Wenn es möglich ist, ein separates und zusätzliches A3-Buch zu erstellen, wie hoch ist die maximale Anzahl von A3-Tabellen?
Die Flächen sind in Anhang 6 einzutragen. Die Kubaturberechnung ist anhand von nachvollziehbaren Berechnungsskizzen zu belegen. Diese können dem Formblatt 6 beigeheftet werden. Format und Anzahl bleiben dem Teilnehmer freigestellt.
34. Sind fotorealistiche Darstellungen / Renderings erlaubt?
Ja.
- all'interno della struttura attuale e quanti dipendenti sono previsti nella nuova struttura in orario normale di ufficio?
Cfr. sopra. L'attuale numero di dipendenti è definito e non deve essere aumentato.
- L'area impianti e depositi sono specificati nel calcolo della cubatura (B 4.3) con una altezza lorda di di 2,60 m; in questo caso non è più tecnicamente fattibile un'altezza netta minima del locale di 2,40 m.
Corretto. L'altezza minima del locale di 2,40 m deve essere rispettata anche per i locali secondari.
- Quali sono gli attuali allacciamenti (telerriscaldamento, etc.)
L'edificio dispone di allacciamenti elettrici, telefonici, fognari e idrici; quest'ultimo non è disponibile in inverno.
- Quale classe Casa Clima vi aspettate dal nuovo progetto?
La norma prescrive la classe A (anche se non utilizzato d'inverno).
- Al punto 6.1 del Disciplinare di Concorso si richiedono tra le altre:
- Verifica delle superfici utili;
- Calcolo della volumetria vuoto per pieno;
Queste prestazioni possono essere fatte come di consueto tramite rappresentazione planimetrica con quote in scala 1:500?
Andranno inserite nelle tavole A0, nella relazione A4 o è possibile fare un book in formato A3 separato e aggiuntivo?
Se è possibile fare un book A3 separato e aggiuntivo qual è il numero massimo di tavole A3 consentito?
Le superfici nette sono da inserire nel modulo di cui all'allegato 6. Il calcolo della cubatura deve essere supportato da schizzi di calcolo quotati. Queste possono essere allegate al modulo 6. Il formato e il numero rimangono a discrezione del partecipante.
- Sono ammesse rappresentazioni/rendering fotorealistici?
Sì.

35. Sollte ein Projekt die Höhengschichtlinien des Wettbewerbsgebietes ändern wollen, würde dies zu Unstimmigkeiten zwischen dem Modell auf der Einsatzplatte und dem Grundmodell führen. Wie verhält sich der Teilnehmer?
 Wäre es nicht angebracht, die Einlegeplatte mit den Abmessungen des Eingriffsbereichs (grüner Rand gemäß Anhang 4) zu gestalten?
*Die Einsatzplatte folgt im Norden, Osten und Süden ziemlich genau der Eigentums- resp. Zonengrenze; eine Gelände- veränderung außerhalb dieser Grenze ist nicht gewünscht.
 Eine Gelände- veränderung im Bereich der westlichen Grenze der Einsatzplatte (liegt immer im Wettbewerbsareal) ist hingegen denkbar und dem Teilnehmer freigestellt. Einsatzplatten und Grundmodell wurden bereits gefertigt und werden daher nicht mehr verändert.*
- Qualora un progetto dovesse prevedere una modifica dell'orografia dell'area di concorso questo creerebbe dei problemi di connessione tra il progetto come realizzato nella lastra di inserimento e l'orografia del modello d'insieme. Come dobbiamo comportarci?
 Non converrebbe concepire la lastra di inserimento delle dimensioni dell'area di intervento (perimetro verde indicato nell'allegato 4)?
*La lastra di inserimento segue a nord, est e sud praticamente il confine di proprietà o di zona; non si desidera una modifica di quote al di fuori dell'area di concorso.
 Un cambio di quota di terreno lungo il confine occidentale della lastra d'inserimento (che si trova sempre nella zona di gara) è possibile e a libera scelta del partecipante.
 Le lastre di inserimento e il modello base sono già stati prodotti e quindi non vengono più modificati.*
36. Die Einsatzplatte ist kleiner als die Wettbewerbsfläche: Ist es möglich, auch außerhalb der Einsatzplatte, aber immer innerhalb des Wettbewerbsareales zu bauen?
Ja.
- La lastra di inserimento è più piccola dell'area di concorso: è possibile edificare l'ampliamento oltre il perimetro della lastra di inserimento e comunque all'interno dell'area di concorso?
Sì.
37. Wir bitten wir um Klärung des Planungs-areals. Es gibt eine grüne Linie (Wettbewerbsareal), die eine größere Fläche umschließt, und dies ist der Raum, in dem das Projekt eingefügt werden kann. Es gibt dann eine rote Linie (Einsatzplatte), die – wie wir annehmen – die Fläche für den Einsatz des Wettbewerbsmodelles in das Grundmodell darstellt. Liegt der Planungsbereich also nur innerhalb der Linie "Einlegeplatte" oder kann das Projekt innerhalb des gesamten Wettbewerbs-areals liegen?
Grundsätzlich steht das gesamte Wettbewerbsareal für die Planung zur Verfügung, s.oben.
- Chiediamo chiarimenti in merito all'area di progetto. Esiste una linea verde (area di concorso) che racchiude uno spazio più ampio e questa risulta essere lo spazio in cui inserire il progetto. Esiste poi una linea rossa (lastra di inserimento) che immaginiamo sia lo spazio del modello che si estrae per inserire il modello del singolo partecipante.
 Quindi l'area di progetto deve ricadere soltanto entro la linea "lastra di inserimento" o può ricadere in tutto lo spazio area di concorso?
In linea di principio, l'intera area di concorso è disponibile per la pianificazione. Cfr. sopra.
38. Die Einsatzplatte weist keine Höhengschichtlinien auf.
Korrekt. Die Einsatzplatte ist eben. Die Höhengschichtlinien des angrenzenden Bereiches sind der Vermessung (Anlage 4) zu entnehmen.
- La lastra di inserimento non presenta alcuna orografia (poligono piano).
Corretto. La lastra di inserimento è piana. Le curve altimetriche dell'area adiacente sono riportate nel rilievo (allegato 4).

39. Wie lang darf der technische Bericht sein?
Er darf die vier Seiten in lesbarer Schriftgröße nicht überschreiten. Eventuelle graphische Anlagen werden nicht mitgerechnet.
- Relazione tecnica: quanto può essere lunga?
Non dovrà superare 4 facciate con un font leggibile. Eventuali allegati grafici non saranno contati.
40. Ist es möglich, die Abgabe des Modells zu einem späteren Zeitpunkt (z.B. eine Woche später) anzusetzen?
Eine getrennte Abgabe der Unterlagen und des Modells ist aus verwaltungstechnischen Gründen nicht möglich.
- Sarebbe possibile posticipare la data di consegna del plastico? Ad es. di una settimana?
Non è possibile una consegna separata degli elaborati e del plastico per ragioni amministrative.

Der Bürgermeister, die weiteren Mitglieder des Preisgerichtes, sowie der Wettbewerbskoordinator danken den Anwesenden für ihre Teilnahme und ihre Anmerkungen, wünschen gutes Gelingen und schließen die Sitzung.

Il sindaco, gli ulteriori membri della commissione e il coordinatore del concorso ringraziano per la partecipazione e le osservazioni, augurano buona riuscita e chiudono la seduta.

Anschließend an die Sitzung werden die Einsatzplatten für das Modell ausgehändigt.

Dopo la riunione il coordinatore di concorso distribuisce le lastre d'inserito del plastico.

Vorliegendes Dokument bildet gem. Art. A 6.2. integrierenden Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Il presente documento è parte integrante del disciplinare di concorso ai sensi dell'art. A 6.2.

Das Kolloquium endet um 16.00 Uhr.

Der Protokollführer / Il verbalizzante:

Arch. Stephan Dellago